



Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF 012/2017 - Lieferung von Fahrzeugen und Geräten für die Straßeninstandhaltung	Codice gara AOV/SUA-SF 012/2017 - Fornitura di veicoli e attrezzature per la manutenzione stradale
Codice CIG	Erkennungskode CIG:
6984101677	6984101677
69842132E5	69842132E5
698422197D	698422197D
6984228F42	6984228F42
69842544BA	69842544BA
6984264CF8	6984264CF8
6984273468	6984273468
6984283CA6	6984283CA6
6984297835	6984297835
6984303D27	6984303D27
69843102F1	69843102F1
6984319A5C	6984319A5C
CUP: B30A15000020003	Einheitskode CUP: B30A15000020003

Chiarimenti da 1 a 8

Erklärungen von 1 bis 8

Quesito n. 1**Con riferimento al lotto 1.**

Caratteristiche tecniche e prestazionali.

Punto 10 e 11: Larghezza max vano di carico almeno mm 1.300 e larghezza min. mm.1.100:

Significa che la larghezza richiesta deve essere compresa tra i valori 1100 e 1300 mm?

Risposta n. 1

La larghezza massima del vano di carico deve essere **almeno** 1.300 mm. La larghezza può anche superare i 1.300 mm.

In ogni punto del vano di carico la larghezza minima deve essere di 1.100 mm. La larghezza minima deve essere garantita anche tra i passaruota eventualmente presenti.

Quesito n. 2

Con riferimento al lotto 4, le emissioni di inquinanti CO2 g/Km sono quelli per la categoria di veicolo "Fuoristrada" o "Altre categorie" ?

Risposta n. 2

La classificazione del veicolo dipende dalle caratteristiche del veicolo offerto. Per classificare un veicolo come "Fuoristrada"

Frage Nr. 1**In Bezug auf Los 1**

Technische und leistungstechnische Eigenschaften.

Punkt 10 und 11: Maximale Breite des Laderaumes mindestens 1.300 mm und Mindestbreite 1.100 mm:

Bedeutet das, dass die verlangte Breite zwischen 1.100 und 1.300 mm liegt?

Antwort Nr. 1

Die maximale Breite des Laderaumes muss **mindestens** 1.300 mm betragen. Die Breite des Laderaumes kann die 1.300 mm auch überschreiten.

An allen Punkten des Laderaumes muss die Mindestbreite 1.100 mm betragen. Die Mindestbreite muss auch zwischen eventuell vorhandenen Radkästen gegeben sein.

Frage Nr. 2

In Bezug auf Los 4, ist der Grenzwert für CO2-Ausstoß g/Km für „Geländefahrzeuge“ oder „Andere Kategorie“ anzuwenden?

Antwort Nr. 2

Die Klassifizierung des Fahrzeuges ist Abhängig von den Eigenschaften des angebotenen Modells. Um als



questo deve avere specifiche caratteristiche secondo la normativa vigente.

„Geländewagen“ eingestuft zu werden muss das Fahrzeug bestimmte Eigenschaften besitzen laut geltenden Normen.

Quesito n. 3

Con riferimento al lotto 3. Autoveicolo PTT 1,9 T - pick up. Per "pick up" si intende qualsiasi veicolo con cabina e cassone scoperto ?

Risposta n. 3

È inteso ogni autoveicolo con cabina e cassone scoperto che corrisponde alle caratteristiche richieste.

Frage Nr. 3

In Bezug auf Los 3, Autofahrzeug Gesamtgewicht 1,9 T – Pick Up. Ist für Pick Up jedes Fahrzeug mit Kabine und Ladepritsche gemeint?

Antwort Nr. 3

Es ist jedes Fahrzeug mit Fahrerkabine und offener Ladepritsche gemeint, welches den geforderten Eigenschaften entspricht.

Quesito n. 4

Con riferimento ai veicoli in permuta. E' ammessa la valutazione uguale a zero e il ritiro da parte dell'offerente è comunque obbligatorio ?

Risposta n. 4

La valutazione dei veicoli in permuta può anche essere uguale a zero. Rimane fermo in ogni caso l'obbligo di ritiro dei veicoli in permuta da parte dell' aggiudicatario.

Frage Nr. 4

Eintausch der Fahrzeuge. Ist es zulässig, sie mit Null zu bewerten und ist die Rücknahme durch den Bieter auf jeden Fall obligatorisch?

Antwort Nr. 4

Die Bewertung der einzutauschenden Fahrzeuge kann auch mit Null angegeben werden. Die Pflicht zur Rücknahme der einzutauschenden Fahrzeuge durch den Zuschlagsempfänger bleibt auf jeden Fall aufrecht.

Quesito n. 5

Con riferimento al lotto 1, il motore: richiesta cilindrata almeno 1.300 diesel e potenza di almeno CV 85. E' idonea una cilindrata di 1248 cc con potenza di 95 CV ? Dotazioni obbligatorie, punto 47 "impianto vivavoce Bluetooth con comandi al volante": è idoneo un impianto di radio FM con bluetooth, o la radio non è consentita

Risposta n. 5

Una cilindrata di 1.248 cc con potenza di 95 CV non è idonea.
Un impianto radio FM con Bluetooth integrato e comandi al volante è idoneo.

Frage Nr. 5

Mit Bezug auf Los 1, Motor: Hubraum mindestens 1.300 cm³, Diesel und Motorleistung mindestens 85 PS. Entspricht ein Hubraum von 1.248 cm³ mit einer Leistung von 95 PS den Anforderungen? Vorgeschriebene Ausstattung: Punkt 47 „Bluetooth Freisprechanlage mit Tasten am Lenkrad“: Entspricht ein FM-Radio mit Bluetooth den Anforderungen oder ist ein FM-Radio nicht zugelassen?

Antwort Nr. 5

Ein Hubraum von 1.248 cm³ mit einer Leistung von 95 PS entspricht nicht den Anforderungen.
Ein FM-Radio mit integriertem Bluetooth und Tasten am Lenkrad entspricht den Anforderungen.

Quesito n. 6

Con riferimento al lotto 2. Carrozzeria, punto 1. Furgone 2 porte, s'intende 2 porte cabina più quanto richiesto al punto 2. Portellone posteriore vetrato a doppio battente a 90°: doppio battente s'intendono due porte e non un portellone ?

Risposta n. 6

Frage Nr. 6

Mit Bezug auf Los 2, Karosserie, Punkt 1. Kastenwagen zweitürig. Sind hier zwei Türen in der Kabine, zusätzlich zu der in Punkt 2 verlangten Ausstattung gemeint? Zweiflügelige Hecktür mit Scheibe und 90°-Verschluß – ist mit Zweiflügelig eine doppelte Tür gemeint und nicht eine einzige Hecktür?

Antwort Nr. 6



Il punto 1 si riferisce alle portiere della cabina lato guida e passeggero e sono aggiuntive a quelle indicate nel punto 2.
A doppio battente sono intese due portiere separate.

Punkt 1 bezieht sich auf die Türen in der Fahrerkabine (Fahrer- und Beifahrerseite) und sind zusätzlich zu den in Punkt 2 anzusehen.
Mit Zweiflügelig sind zwei getrennte Hecktüren gemeint.

Quesito n. 7

Cosa si intende con "Certificazioni di qualità" e in che modo deve essere presentata.

Frage Nr. 7

Was versteht man unter „Zertifizierung der Qualität“ und auf welche Art und Weise müssen sie vorgelegt werden.

Risposta n. 7

Lo spazio definito „Certificazioni di qualità“ è apparso per errore. Il suo riempimento è facoltativo e può essere valorizzato per l'inserimento delle certificazioni che giustificano l'esonero dal rilascio della garanzia provvisoria o il beneficio della riduzione.

Qualora l'operatore economico non intenda allegare alcuna certificazione di qualità, può inserire un documento bianco.

Nel frattempo la scrivente amministrazione ha provveduto a far correggere le regole di allegazione nel suddetto spazio.

Antwort Nr. 7

Der Platzhalter mit der Bezeichnung "Zertifizierung der Qualität" scheint aus Versehen auf. Das Ausfüllen dieses Platzhalters ist fakultativ und kann dazu verwendet werden, um die Zertifizierungen einzugeben, die die Befreiung von der Abgabe der vorläufigen Kautions oder den Genuss der Begünstigung rechtfertigen.

Falls der Wirtschaftsteilnehmer kein Qualitätszertifikat anzuhängen gedenkt, kann er ein leeres Dokument einfügen.

In der Zwischenzeit hat die schreibende Verwaltung veranlasst, die Einfügeregeln des genannten Platzes zu korrigieren.

Quesito n. 8

Documentazione Tecnica. Dichiarazione in ordine al centro di assistenza: quali informazioni deve contenere obbligatoriamente? E' disponibile un fac-simile per tale dichiarazione?

Frage Nr. 8

Technische Dokumentation. Erklärung über die Servicewerkstätte: welche Informationen muss sie obligatorisch enthalten? Ist eine Vorlage für diese Erklärung verfügbar?

Risposta n. 8

La dichiarazione relativa al centro di assistenza deve contenere i dati indicati nell'allegato fac-simile. In caso di veicoli con attrezzature ed allestimenti, la dichiarazione deve essere resa in modo distinto per i veicoli e le singole attrezzature.

Antwort Nr. 8

Die Erklärung über die Servicewerkstätte muss die Daten laut beigelegter Vorlage enthalten. Im Falle von Fahrzeugen mit An- und Aufbaugeräten muss die Erklärung getrennt für das Fahrzeug und die einzelnen Geräte abgegeben werden.
